

# NUEVO EPÍGRAFE FUNERARIO ROMANO PROCEDENTE DE SAN FÉLIX DE LUGONES (PAREDES, SIERO, ASTURIAS, ESPAÑA)\*

A NEW ROMAN FUNERARY INSCRIPTION FROM  
SAN FÉLIX DE LUGONES (PAREDES, SIERO, ASTURIAS, ESPAÑA)

Fructuoso DÍAZ GARCÍA  
Fundación Municipal de Cultura de Siero

César GARCÍA DE CASTRO VALDÉS  
Museo Arqueológico de Asturias

Juan R. MUÑIZ ÁLVAREZ, Adrián PIÑÁN GARGANTIEL, Alejandro SÁNCHEZ DÍAZ  
Arqueólogos

Sergio RÍOS GONZÁLEZ\*\*  
Servicio de Patrimonio Cultural del Principado de Asturias

*RESUMEN:* Se presenta un nuevo epígrafe funerario romano procedente del lugar de San Félix (Paredes, Siero, Asturias), descubierto con ocasión de la prospección realizada para la actualización del Inventario arqueológico del Concejo de Siero (Asturias, España). La cercanía a la necrópolis tardorromana de Paredes y el hecho de haberse elaborado sobre un fragmento de elemento arquitectónico permiten aproximarse a su fecha, a caballo entre los siglos IV y V d.C.

*PALABRAS CLAVE:* epigrafía romana, Asturias, necrópolis tardorromanas.

*ABSTRACT:* A new Roman funerary epigraph from the site of San Félix (Paredes, Siero, Asturias) is presented. It was discovered during the survey carried out to update the Archaeological Inventory of the Municipality of Siero (Asturias, Spain). The proximity to the late Roman graveyard of Paredes and the fact that it was made on a fragment of an architectural element allow us to approximate its date, between the 4th and 5th centuries AD.

*KEYWORDS:* roman inscriptions, Asturias, late roman graveyards.

\* Queremos agradecer a la redacción de Veleia sus aportaciones y sugerencias, que, sin duda, han contri-

buido a mejorar en gran medida el contenido de este artículo.

\*\* *Correspondencia a / Correspondence to:* Sergio Ríos González, Servicio de Patrimonio Cultural del Principado de Asturias, c/Eduardo Herrera «Herrerita», s/n (33001 Oviedo) – [sergio.riosgonzalez@asturias.org](mailto:sergio.riosgonzalez@asturias.org) – <http://orcid.org/0000-0002-6705-0067>.

*Cómo citar / How to cite:* Díaz García, Fructuoso; García de Castro Valdés, César; Muñiz Álvarez, Juan R.; Piñán Gargantiel, Adrián; Sánchez Díaz, Alejandro; Ríos González, Sergio (2024), «Nuevo epígrafe funerario romano procedente de San Félix (Paredes, Siero, Asturias, España)», *Veleia*, 41, 273-280. (<https://doi.org/10.1387/veleia.24800>).

Recibido: 13 julio 2023; aceptado: 20 julio 2023.

ISSN 0213-2095 - eISSN 2444-3565 / © 2024 UPV/EHU



Esta obra está bajo una licencia  
Creative Commons Atribución-NoComercial-SinDerivadas 4.0 Internacional

Este nuevo epígrafe fue localizado en diciembre de 2020 en un inmueble de la parroquia de San Félix, al norte de Les Folgueres (Paredes, Siero), con ocasión de los trabajos de campo relacionados con la revisión del inventario de yacimientos arqueológicos del municipio de Siero<sup>1</sup>. La pieza se encontraba reutilizada como material de relleno para tapan el hueco generado por el desprendimiento de parte del aparejo de la fachada de un cobertizo (fig. 1). Su propietario, D. Manuel Antonio Friaíz Fernández, nos precisó que la había encontrado unos años atrás al limpiar la vegetación de la cuneta de la carretera que discurre entre el cobertizo en cuestión y su vivienda<sup>2</sup>.



FIGURA 1. *El epígrafe en la situación en la que fue hallado.*

El lugar del hallazgo dista apenas 20 m en dirección E de la finca en la que José Manuel González y Joaquín Manzanares localizaron, el 15 de julio de 1957, los restos de la villa romana de El Monte o de Paredes (González 1960), si bien las evidencias que muestra el terreno de la presencia de estructuras soterradas desbordan ampliamente los límites de esta parcela. Al norte, a aproxi-

<sup>1</sup> El trabajo, denominado «Servicio de elaboración de fichas de los yacimientos arqueológicos del municipio de Siero», fue promovido por el Ayuntamiento de Siero y patrocinado por la Consejería de Cultura y Turismo del Principado de Asturias. Su dirección estuvo a cargo de Fructuoso Díaz García, que para su ejecución contó con la colaboración de los arqueólogos Valen-

tín Álvarez Martínez, Adrián Piñán Gargantiel, Juan R. Muñiz Álvarez y Alejandro Sánchez Díaz.

<sup>2</sup> En la actualidad, la pieza se encuentra custodiada en el Museo Arqueológico de Asturias, tras haber sido donada generosamente a esta institución por su descubridor y propietario. Ingresó el día 30 de marzo de 2022.

madamente 440 m de distancia, el seguimiento arqueológico relacionado con la construcción de un gran centro comercial permitió localizar, en octubre de 1997, el que por el momento constituye el único ejemplo de necrópolis tardorromana documentado en Asturias, en el que se sacaron a la luz los restos de 36 tumbas de inhumación, para las que se ha propuesto una cronología a caballo entre la segunda mitad del siglo IV y principios del V d.C. (Requejo 1999; 2000; 2007; 2018) (fig. 2).

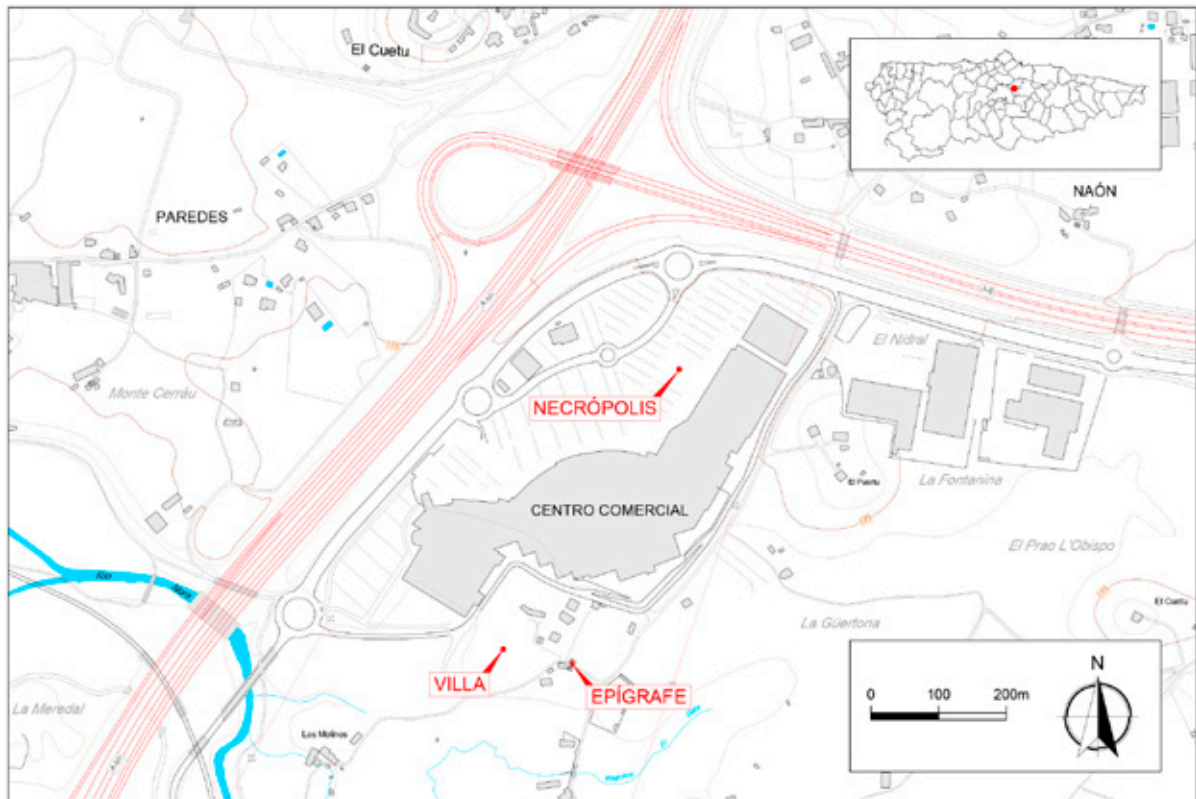
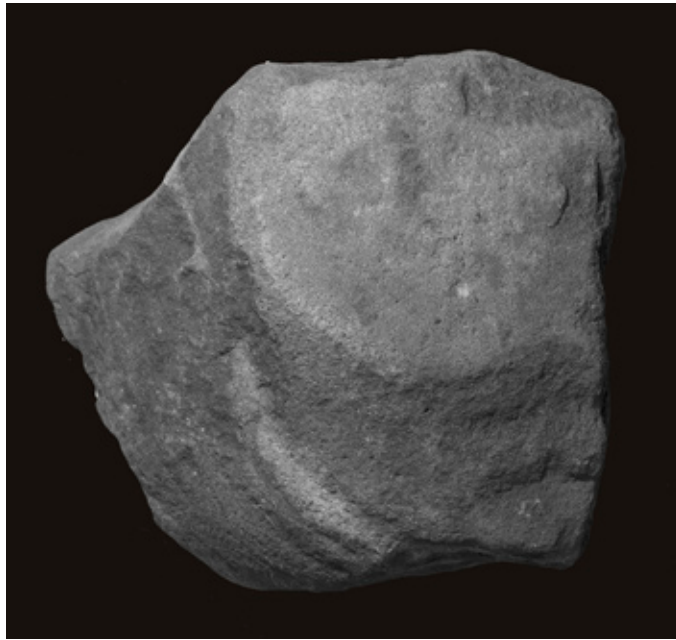


FIGURA 2. Contexto de procedencia de la inscripción.

La inscripción está grabada sobre un bloque cuadrangular de arenisca ferruginosa morada de grano fino, de edad devónica<sup>3</sup>, que en la cara contraria a la que sirve de soporte a la inscripción conserva, a lo largo de parte de su perímetro, lo que parece ser una moldura en semibocel, de unos 5 cm de altura, detalle que permite presumir que la pieza pudo en origen servir de basa, o bien de ménsula, a un pie derecho (fig. 3). La pieza original habría sido troceada en cuatro cuadrantes según los ejes cardinales, habiéndose reaprovechado uno de ellos por su reverso para la inscripción. El diámetro de este fuste alcanzaba los 30 cm, pudiendo ser reconstruido sin duda al haberse conservado el radio completo.

<sup>3</sup> Procedente de los afloramientos de este material en la ladera meridional del Monte Naranco (Gutiérrez, Luque & Pando 2012, 195-198), distantes unos 3 km en

línea de aire del yacimiento de la villa romana, de cuyo expolio procede sin duda razonable.

FIGURA 3. *Vista posterior del bloque.*

Por el lateral derecho muestra evidentes pérdidas en las esquinas superior e inferior, reciente la de la esquina inferior, a juzgar por la ausencia de pátina del plano de fractura. Por el contrario, los bordes superior y derecho están completos sin pérdidas de caracteres, lo que permite asegurar la lectura desde la izquierda. Sus dimensiones actuales alcanzan 255 mm de altura, 235 mm de anchura y 112 mm de grosor (figs. 4 y 5).

FIGURA 4. *Epígrafe de Paredes.*FIGURA 5. *Calco.*



La inscripción se distribuye en cuatro líneas, cuya transcripción es la siguiente:

- Línea 1 (altura de las letras: 40-45 mm): CAMV
- Línea 2 (altura de las letras: 38-44 mm): VIGANV
- Línea 3 (altura de las letras: 27-38 mm): HL ANV
- Línea 4 (altura de las letras: 30-35 mm): XXII MII

La lectura que proponemos es la siguiente:

Camu[lo] / Viganu / h(oc) l(oco) an(nor)u(m) / XXII me(moria sua)

Desde el punto de vista de la paleografía, hemos de hacer notar que la V inicial de *Viganu* contiene un levantamiento entre los dos trazos convergentes, a media altura, que podría interpretarse como A invertida. Una mirada atenta, sin embargo, permite excluir esta lectura, ya que la incisión no ha sido trazada como el rasgo transversal de las otras tres A contenidas en la inscripción, sino que consiste en un levantamiento aislado, que carece de continuidad hacia la derecha, sin conectar con el trazo vertical derecho. A nuestro juicio, esta característica basta para eliminar toda duda al respecto, ya que poseemos tres ejemplos de A en el texto conservado que despejan las dificultades de lectura.

El texto que reconstruimos ofrece varias posibilidades de interpretación. Lo más común es suponer una dedicatoria en dativo a un personaje dotado de dos antropónimos, *Camulus Viganus*, declinados por la segunda, seguido de las expresiones del lugar de sepultura, la edad y el carácter funerario de la inscripción. Reconstruimos, en consecuencia, *Camulo Viganu*, considerando que el dativo del segundo antropónimo ha sufrido una alteración de la desinencia, consistente en el cambio de *-o* por *-u*, sin prejuzgar que dicho cambio hubiera podido afectar igualmente al primer antropónimo, de donde su reconstrucción habría sido *Camulu*.

No estimamos posible la reconstrucción, por falta evidente de sitio físico en el soporte, *Camuloni*, un nombre de la tercera en dativo, ni tampoco la versión del dativo femenino del antropónimo, *Camulae*, dado que el segundo nombre de la inscripción, *Viganus*, es claramente masculino.

Otra posibilidad de lectura supone la expresión del difunto en nominativo, *Camulus Viganus*, para la que el hueco reconstruible en la esquina superior derecha ofrece menores posibilidades al incorporar una tercera letra, la S final de ambos nombres. Esta lectura tiene el inconveniente de disentir de la expresión *memoria sua*, que normalmente acompaña dedicatorias en dativo. Los nominativos suelen ir acompañados por verbos de estado alusivos a la presencia del difunto, empleados en expresiones del tipo *hic situs est*. Podemos citar, en el entorno geográfico próximo —Asturias, Lugo, León, Cantabria—, los siguientes ejemplos: epitafio de *Nicer Clutosi*, La Corredoira (Vegadeo, Asturias; Diego 1985, n.º 14); epitafio de *L. Valerius Postumus*, Arnosa (Cangas del Narcea, Asturias; Diego 1985, n.º 16); epitafio de *Flaus Auledi f. Cabarcus*, Ablaneda (Salas, Asturias; Diego 1985, n.º 17); epitafio de *Apana Ambolli f.*, Crecente (Lugo; Gómez Vila 2009, n.º 31); epitafio de *Aulus Avitius Maecianus*, Guitiriz (Lugo; Gómez Vila 2009, n.º 42); epitafio de *Cerecius Capito*, Lugo (Lugo; Gómez Vila 2009, n.º 72); epitafio de *Publilia Florina*, Lugo (Lugo; Gómez Vila 2009, n.º 85); epitafio de *Balaesina Rufi f. Severa*, Ponteagos (Lugo; Gómez Vila 2009, n.º 139); epitafio de *M. Pentius*, Aleje (León; Iglesias 1976, est. 2); epitafio de *Iunius Aravus*, Crémenes (León; Iglesias 1976, est. 80); epitafio de *L. Iunius Vitulus*, Cuevas de Amaya (Burgos; Iglesias 1976, est. add. 1). Se registran cuarenta y nueve casos en León, combinado las fórmulas *hic situs est* en singular, plural y ambos géneros (Diego 1987, 292).

La última línea permite más de una lectura. Hemos optado por *me(moria sua)*, dado que en ello radica el motivo de la erección del monumento epigráfico. No obstante, podría igualmente interpretarse como *me(nsium) duo*, lo que completaría la información biográfica, pero dejaría a la inscripción sin la expresión de su fundamento, lo que nos parece menos probable<sup>4</sup>.

Resulta evidente que el tipo de letra de la H y la L de la tercera línea difiere notablemente en módulo, inclinación y asiento sobre el renglón de las restantes letras de la misma línea. Lo mismo sucede en la cuarta línea con la cifra de los años *XXII*, compuesta por tipos estrechos y apretados. En esta cuarta línea destaca igualmente la E formada por dos rasgos (trazos) verticales paralelos, de tipo arcaico o cursivo. Sin embargo, la inclinación de los trazos de la M que la antecede es absolutamente coincidente con la de la N de la tercera línea, pudiendo apreciarse que los rasgos exteriores izquierdos de N y M manifiestan continuidad en su trazado, característica que asegura sobre su pertenencia a la misma redacción del epígrafe. Igualmente, los dos rasgos verticales de la cifra *XXII* y los que constituyen la E de *me* son idénticos en su forma, apreciándose especialmente esta identidad en los remates de los extremos inferiores y superiores de los trazos, aguzados hasta converger en un punto, y con una inclinación del ángulo prácticamente paralela. En consecuencia, estimamos que, en la tercera línea, la presencia del sintagma *h(oc) l(oco)* se debe a un añadido a la inscripción del texto principal, que estaría formado inicialmente por la siguiente leyenda:

*Camulo / Viganu / an(nor)um / XXII me(moria sua)*

En Hispania son numerosas las variantes antroponímicas construidas a partir del radical *Camal-*, con una presencia realmente abundante en el noroeste peninsular<sup>5</sup>. Por el contrario, las derivadas de *Camul-*, que Albertos consideró variantes del anterior (1965, 73), resultan excepcionales, al reducirse tan solo a dos testimonios para toda la península. El primero, hallado en Fregenal de la Sierra, alude a dos libertas, *Camullia Veneria* y su madre, *Camullia Primula* (González 1992, 312-314)<sup>6</sup>; el segundo, procedente de Vaiamonte, es una dedicación a *Publius Anonius*, de la tribu Quirina, y a *Aquilia, Camuli filia* (AE 1977, 372).

A la vista de esta rareza en el ámbito hispánico cobra fuerza la posibilidad de su origen alóctono, máxime si se tienen en cuenta las distintas variantes antroponímicas de las que se tiene constancia a lo largo del occidente del imperio: *Camulos, Camula, Camulatia, Camulatus, Camulaeus, Camulata, Camulinos, Camulinus, Camulissius, Camulixus, Camulogenus, Camulorix, Camuloscus, Camullossesa, Camulognata*, entre otros<sup>7</sup>.

Mención especial merecen los testimonios epigráficos que traslucen la asimilación entre Marte y *Camulus* por medio de dedicaciones, generalmente en dativo, en las cuales el nombre de la divinidad gala complementa como epíteto a la divinidad romana<sup>8</sup>; igualmente, las connotaciones de poder asociadas al nombre en dialectos célticos, recogidas por Holder y Delamarre, relacionadas sin

<sup>4</sup> La sugerencia nos fue expresada por la Dra. Silvia Tantimonaco, de la Universidad de Oviedo, a quien agradecemos la amabilidad.

<sup>5</sup> Abascal 1994, 313-314; Vallejo 2016, 311-314.

<sup>6</sup> A partir del examen de la fotografía y dibujo aportados por González, Cantó se inclina por leer *Camuria* (1995, 71).

<sup>7</sup> Holder 1896, 726-729; Schulze 1933, 140-141; Albertos 1965, 73-74; OPEL 1999, II, 27-29; Delamarre 2003<sup>2</sup>, 101.

<sup>8</sup> Reims, Francia (AE 1935, 64); Arlon, Bélgica (CIL XIII 3980; ILS 4550); Kruishoutem, Bélgica (AE 1992, 1244); Rindern, Alemania (CIL XIII 8701; ILS 235; AE 1980, 656), Mainz, Alemania (CIL XIII 11818; AE 1910, 65), Bar Hill, Reino Unido (CIL VII, 1103; RIB 2166); Londres, Reino Unido (AE 2002, 882; 2008, 774; RIB 3014); Sarmizegetusa, Rumania (AE 1998, 1100); Solin, Croacia (CIL III 8671). Vid. los ejemplos recogidos por Holder 1896, OPEL 1999 y Delamarre 2003<sup>2</sup>.

duda con el vínculo con Marte. En consecuencia, la elección onomástica podría tener su origen en sus connotaciones teofóricas, en el caso de que los progenitores del difunto fuesen conscientes de su significado, circunstancia que, en el actual estado de conocimientos, se nos revela como una posibilidad de irresoluble verificación.

Resulta más común, aunque sin llegar a ser abundante, el segundo antropónimo, para el que, además, encontramos paralelos relativamente cercanos en tierras burgalesas y cántabras: *Viganus*, en Lara de los Infantes<sup>9</sup>, *Vigvanus Locae* y *Iulia Viganicae*, en Belorado<sup>10</sup>, y *Cornelius Vicanus* en Torrelavega<sup>11</sup>.

Por último, la abreviatura de la fórmula *hoc loco* tiene su paralelo más cercano en la estela de Aravo, procedente de La Lloraza, Villaviciosa (Diego 1985, 106-107).

El único referente cronológico interno del epígrafe, el ya aludido rasgo arcaico de la E de la cuarta línea, no parece que resulte resolutorio, dado que está acreditada la larga perduración de la grafía cursiva de la E con dos trazos verticales paralelos (Cencetti 1997<sup>2</sup>, 36). El lugar en el que fue hallado, muy cercano a una necrópolis tardorromana, invita de hecho a considerar como hipótesis más sólida su vinculación con este lugar de enterramiento. La posible reutilización como soporte de una pieza arquitectónica atestigua el abandono o decadencia de un núcleo habitacional rural, la inmediata villa de Paredes, lo que también podría tomarse como indicio, si bien con muchas reservas, de una cronología tardía, en torno a fines del iv o inicios del v. Sea como fuere, las características generales de la pieza: soporte reaprovechado —y por lo tanto no labrado *ad hoc*— y de reducidas dimensiones, rasgos paleográficos y fórmula epigráfica, no parecen relacionarse con un personaje que ocupara la parte alta de la pirámide social. Todo ello siendo conscientes de que el hecho de acceder a la epigrafía sobre soporte de piedra como medio de asegurar la memoria *post mortem* situaría al difunto y su entorno familiar y allegados en una posición en modo alguno situada en la base de dicha pirámide, integrada por esa mayoría de la población del Imperio romano ajena por completo al hábito de dotar de epígrafe funerario y a las condiciones económicas que hacen posible su encargo.

## BIBLIOGRAFÍA

- ABASCAL PALAZÓN, J. M., 1994, *Los nombres personales en las inscripciones latinas de España* [Anejos de Antigüedad y Cristianismo II], Murcia: Universidad de Murcia.
- ABASOLO ÁLVAREZ, J. A., 1974, *Epigrafía romana de la región de Lara de los Infantes*, Burgos: Diputación Provincial de Burgos.
- ALBERTOS FIRMAT, M.<sup>a</sup> L., 1965, *La onomástica personal primitiva de Hispania Tarraconense y Bética*, Madrid: CSIC.
- CANTÓ, A. M.<sup>a</sup>, 1995, *Epigrafía romana de la Beturia céltica*, Madrid: Universidad Autónoma.
- CENCETTI, G., 1997<sup>2</sup>, *Paleografía latina*, Roma: Jouvence.
- DELAMARRE, X., 2003<sup>2</sup>, *Dictionnaire de la langue gauloise. Une approche linguistique du vieux-celtique continental*, Paris: Errance.
- DIEGO SANTOS, F., 1985, *Epigrafía romana de Asturias*, Oviedo: Instituto de Estudios Asturianos.
- DIEGO SANTOS, F., 1986, *Inscripciones romanas de la provincia de León*, León: Institución Fray Bernardino de Sahagún.

<sup>9</sup> Abásolo 1974, 112; *OPEL* 2002.

<sup>10</sup> *AE* 1985, 587; *HEp* 10, 92; Reyes 2000, 36-37 y 41-42.

<sup>11</sup> Iglesias & Ruiz 1998, 64-68.

- GÓMEZ VILA, J., 2009, *Epigrafía romana de la provincia de Lugo*, Londres: Lulu Entreprises UK Ltd.
- GONZÁLEZ, J., 1992, «Varia Epigraphica I», *Archivo Español de Arqueología* 65, 312-318.
- GONZÁLEZ Y FERNÁNDEZ VALLÉS, J. M., 1960, «Localización de una villa romana en Paredes (Lugones)», *Boletín de la Comisión Provincial de Monumentos* 2 (año 1959), 205-208.
- GUTIÉRREZ CLAVEROL, M., C. LUQUE CABAL & L. A. PANDO GONZÁLEZ, 2012, *Canteras históricas de Oviedo. Aportación al patrimonio arquitectónico*. Oviedo: Hércules Astur Ediciones.
- HOLDER, A., 1896, *Alt-Celtischer Sprachschatz*, Leipzig: Druck und Verlag von B.G. Teubner. <https://www.digitale-sammlungen.de/view/bsb10931773?page=382,383>
- IGLESIAS GIL, J. M., 1976, *Epigrafía cántabra. Estereotomía, decoración, onomástica*, Santander: Institución Cultural de Cantabria.
- IGLESIAS, J. M., & A. RUIZ, 1998, *Epigrafía romana de Cantabria*, Burdeos y Santander: Université de Bordeaux III, Universidad de Cantabria.
- MÓCSY, A., R. FELDMANN, E. MARTON & M. SZILÁGY (eds.); B. LÖRINCZ (corr.), 1999, *Onomasticon Provinciarum Europae Latinarum (OPEL)*, II. Viena: Forschungsgesellschaft Wiener Stadtarchäologie.
- MÓCSY, A., R. FELDMANN, E. MARTON & M. SZILÁGY (eds.); B. LÖRINCZ (corr.), 2002, *Onomasticon Provinciarum Europae Latinarum (OPEL)*, IV. Viena: Forschungsgesellschaft Wiener Stadtarchäologie.
- REQUEJO PAGÉS, O., 1999, «Noticia sobre el yacimiento tardorromano de Paredes, Siero: primera necrópolis romana en Asturias», en: *De Oriente a occidente. Homenaje al Dr. Emilio Olávarri*, Salamanca: Servicio de Publicaciones de la Universidad Pontificia de Salamanca, 305-320.
- REQUEJO PAGÉS, O., 2000, «Primera necrópolis tardía en territorio de los Astures Transmontani: el yacimiento de Paredes, Siero (Principado de Asturias, España)», en: V. Oliveira Jorge (ed.), *Actas del 3.º Congreso de Arqueología Peninsular* [Vol 6, Arqueologia da Antiguidade na Península Ibérica], Vila Real: Universidade de Trás-Os-Montes e Alto Douro/ADECAP, 513-534.
- REQUEJO PAGÉS, O., 2007, «Hallazgos romanos en la zona central: necrópolis de Paredes y hornos de Cayés», en: J. A. Fernández Tresguerres (coord.), *Astures y romanos: nuevas perspectivas*, Oviedo: Real Instituto de Estudios Asturianos, 95-131.
- REQUEJO PAGÉS, O., 2018, «La expresión arqueológica del mundo funerario en Asturias en la romanidad tardía», en: M. Á. de Blas Cortina (ed.), *Arqueología de época histórica en Asturias*, Oviedo: Real Instituto de Estudios Asturianos, 69-104.
- REYES HERNANDO, O. V., 2000, *El conjunto epigráfico de Belorado* (Burgos), Valladolid: Universidad de Valladolid.
- SCHULZE, W., 1933, *Zur Geschichte lateinischer Eigennamen*, Berlin: Weidmannsche Buchhandlung. [https://archive.org/details/Zur-Geschichte-lateinischer-Eigennamen-PHAIDRA\\_o\\_77420/page/140/mode/2up?view=theater](https://archive.org/details/Zur-Geschichte-lateinischer-Eigennamen-PHAIDRA_o_77420/page/140/mode/2up?view=theater)
- VALLEJO, J. M.<sup>a</sup>, 2016, *Onomástica paleohispánica. I. Antroponimia y Teonimia. 1. Testimonios epigráficos latinos, celtibéricos y lusitanos y referencias literarias* [Banco de datos Hesperia de Lenguas Paleohispánicas III]. Bilbao: Universidad del País Vasco. [https://web-argitalpena.adm.ehu.es/listaproductos.asp?IdProducts=UHPDF163064&titulo=Banco%20de%20Datos%20Hesperia%20de%20Lenguas%20Paleohisp%20nicas%20\(BDHESP\).%20III.%20Onom%20E1stica%20paleohisp%20nica.%20I.%20Antroponimia%20y%20teonimia.%201.%20Testimonios%20epigr%20E1ficos%20latinos,%20celtib%20E9ricos%20y%20lusitanos,%20y%20referencias%20literarias](https://web-argitalpena.adm.ehu.es/listaproductos.asp?IdProducts=UHPDF163064&titulo=Banco%20de%20Datos%20Hesperia%20de%20Lenguas%20Paleohisp%20nicas%20(BDHESP).%20III.%20Onom%20E1stica%20paleohisp%20nica.%20I.%20Antroponimia%20y%20teonimia.%201.%20Testimonios%20epigr%20E1ficos%20latinos,%20celtib%20E9ricos%20y%20lusitanos,%20y%20referencias%20literarias)